

Young, fresh and resistant! European CSA-Movement looks for: Common Ground

CSA is broadly spread in Europe. But is there a common understanding? Until the next european CSA-Network meeting 2016 all active CSA-producers and members are invited to work on a europewide declaration on CSA, that should express the common ground of the movement. Feedback from the Austrian CSAs.



On the 14. November CSA-farmers, members and future CSA farmers met in Allhaming, Upper Austria, to give Feedback to the declaration draft, that was suggested by the international working group that met in September in Berlin. The day was full of intensive discussions about the realities and experiences of the present CSA-initiatives. There were farmers from 8 CSAs present (Hawaruhof, Ochsenherz, Reisenbäuerin, Gemüsefreude, Jölfhof, Bioberghof, Fairleben, Murtal) and also prospective CSA farmers and active consumer members. After a huge fishbowl discussion on „Solidarity in CSA“ , a great potluck-lunch and a farm tour with Margit from „Fairleben“ we went through the draft of the European declaration. The german translation has been sent out to all participants beforehand. To work on, we had a bi-lingual version of the declaration with each sentences numbered, that was also used by the german and suisce network (attached). After the declaration was read again, the participants spread into three

groups and worked on several parts of the document. After almost one hour the feedback was collected and some general issues were discussed in the whole group. The general direction of the text was welcomed by most of the participants. One issue that was discussed were the conflicting priorities between the constructive and positively connotated „building new forms of local food systems“ and the negatively connotated „fight against industrial food system“. That both connotations were brought up in the discussion and both are shown in the declaration shows the broad variety of our movement. There are actors working towards CSA that want to take the ground from under the corporate food regime and others who fully want to engage in the creation of alternative food networks. A conclusion was, that it needs both of them and that cooperation is necessary to continue our pathway towards food sovereignty. The declaration workshop was very concentrated and output-oriented. This showed me, that the international dimension is important on all levels and I'm happy to feel myself and all the other



CSA-farms in Austria as part of a wider international movement, connected in friendships.

Feedback from the Austrian Consultation:

Numbers refer to sentences in the attached bilingual declaration draft.

1 If a group wants to gain control over something then we are part of the wheel of power, which we want to abandon; instead of „control“: „self determination“, „self responsibility“/„competence“ (→ first sentence) (in german: „zusammen, um selbstbestimmt über die Erzeugung, Verteilung und Konsum ihrer NM entscheiden zu können.“)

→ Erase „regain“ → „gain sovereignty“ because actually we never had it...

2 → move it between sentence 31 and 32 as it's about creating something which fits in the last part and covers all three levels of community, system and movement.

4 There was critic that the formulation is too negative (fighting against food system), but there was a consent that it needs to be addressed in which context the CSA movement arises.

6 is much too broad and you don't get the message what it actually wants to say.

12,13 should stand after sentence 22, because: it makes no sense to announce principles, and relativize them in the first sentence – its better to say, „CSA is dynamic“ after the principles are announced.

32: german „Wir, Erzeuger*innen und Verbraucher*innen, bilden Gemeinschaften und verbinden uns mit dem lebendigen Boden unter unseren Füßen: dies ist unser gemeinsamer Grund.“

- ➔ English „We, **producers** and consumers, build communities and connect with the living soil beneath our feet: this is our Common Ground.“
- ➔ Instead of “farmers” ➔ “producers”, as farmers is more related to a bigger scale... look at the discourse between peasants vs. farmers...
- ➔ Instead of only common ground: This is our common understanding, that is being lived, experienced and built up as a new form of society. (german: Dies ist unser Gemeinsames Grundverständnis (statt Grund), das gelebt, geübt und als Gesellschaftsform aufgebaut wird.)

11 Definition:

Feedback: The focus on just consumer groups and producer groups does not represent the fact, that people can become co-farmers and take over responsibility, also when they are not directly part of one of the two groups. It's their relation to the farm and agriculture that makes it possible to work together in the partnership called CSA.

Suggested Version: CSA is a direct form of agriculture, that is built on personal relationships. Here people decide to share the risks, the responsibilities and the benefits in the shape of a long term, binding agreement. Producers and consumers and other actors that have a relationship with the farm work together in a partnership.

* German Suggestion: CSA ist eine direkte Form der Landwirtschaft, die auf persönlichen Beziehungen aufbaut. In der Menschen die Risiken, die Verantwortung sowie die Vorteile in Form einer längerfristigen, verbindlichen Vereinbarung teilen. Produzent_innen und Konsument_innen und in unterschiedlicher Form in den Betrieb eingebundene Personen arbeiten partnerschaftlich zusammen.

Translation issues into German:

* concerning translation: better to translate directly (→ sentence 12,13)

* better to translate „change“ direkt and not to add something and say „positive change“ (→ sentence 26)

* CSA-movement is part of Solidarity-economic movements!

Our proposal: mit anderen sozial- und solidarökonomischen bewegungen zusammen arbeiten“ (→ sentence 27)

* 30, tanslation from english to german, „Menschen bestärkten und weiterzubilden, um handlungsfähig zu werden und die Bewegung voranzubringen.“

* 32 Dies ist unser Gemeinsames Grundverständnis (statt Grund), das gelebt, geübt und als

Gesellschaftsform aufgebaut wird.

Draft of a European Charta on CSA

Entwurf einer Europäischen Erklärung zu Solidarischer Landwirtschaft

Preamble

Präambel

- | | |
|--|---|
| 1 All over Europe, people are coming together to regain control of their food, from production to distribution to consumption. | In ganz Europa schließen sich Menschen zusammen, um die Kontrolle über die Erzeugung, Verteilung und Konsum ihrer Nahrungsmittel wieder zu erlangen. |
| 2 We are building systems centered on our local communities. | Wir schaffen Strukturen, in deren Mittelpunkt unsere lokalen Communities stehen. |
| 3 We are joining forces to achieve food sovereignty, by reclaiming our right to define our own food and agricultural systems. | Wir bündeln unsere Kräfte, um Ernährungssouveränität zu erreichen, indem wir unser Recht einfordern, die Lebensmittelproduktions- und -verteilungssysteme selbst zu bestimmen. |
| 4 The time is ripe to address the disastrous effects of the industrial food system. | Die Zeit ist reif, um die verheerenden Auswirkungen der industriellen Lebensmittelproduktion auf den Tisch zu bringen. |
| 5 Food is too important to merely treat it as a commodity. | Ernährung ist viel zu wichtig, um Lebensmittel bloß als Ware zu behandeln. |
| 6 The Community Supported Agriculture (CSA) movement can bring about a wide range of benefits for all. | Die CSA (Community Supported Agriculture) Bewegung kann viel Gutes für alle bewegen. |
| 7 We are many, varied and united. | Wir sind viele, wir sind vielfältig und wir sind vereint. |
| 8 We are stepping up in solidarity – taking responsibility – to create socially responsible, economically viable and environmentally sustainable food systems. | Wir stehen solidarisch zueinander, wir übernehmen Verantwortung dafür, Ernährungssysteme zu schaffen, die sozial verantwortlich, sowie wirtschaftlich und ökologisch nachhaltig sind. |
| 9 Already in Europe hundreds of thousands of people have proven that CSA works, by creating a variety of practices, initiatives and networks based on common values. | Hunderttausende Menschen in Europa haben bereits bewiesen, dass CSA funktioniert, indem sie eine Vielzahl von Praktiken, Initiativen und Netzwerken auf gemeinsamen Wertvorstellungen aufbauen. |
| 10 Building upon the existing charters and experiences, this declaration aims to lay | Aufbauend auf bestehenden Leitbildern und den |

down the common ground for this CSA movement to flourish.

Definition

- 11 Community Supported Agriculture (CSA) is a direct partnership based on the human relationship between a group of consumers and one or several producer(s), whereby the risks, responsibilities and rewards of farming are shared, through a long-term, binding agreement.

vorhandenen Erfahrungen will diese Erklärung den „Common Ground“ (unseren gemeinsamen Grund, die gemeinsame Basis) festhalten, damit die CSA-Bewegung gedeihen kann.

Definition

Community Supported Agriculture (CSA) ist eine direkte, auf persönlichen Beziehungen aufbauende Partnerschaft zwischen einer Gruppe von Konsument*innen und einer oder mehreren Erzeuger*innen, bei der die Risiken, die Verantwortungen sowie die Vorzüge des Landwirtschaftens in Form einer längerfristigen verbindlichen Vereinbarung geteilt werden.

CSA guiding principles

- 12 CSA is not a static model.
13 Like a garden it is dynamic: it evolves and grows through daily care.

CSA Leitprinzipien

CSA ist kein in Stein gemeißeltes Modell.

- 14 However, we agree on some basic principles as our common ground to grow the CSA movement.

Sie ist dynamisch wie ein Garten: sie entwickelt sich und wächst durch tägliche Fürsorge.

- 15
• Responsible care for the land and other commons through Agroecology

Nichtsdestotrotz wollen wir uns auf einige grundlegende Prinzipien einigen, die unseren gemeinsamen Grund ausmachen, damit die CSA Bewegung gedeihen kann.

- 16
• Food as a common good rather than a commodity

- Verantwortungsvolle Pflege des Bodens und anderer Gemeingüter durch Agrarökologie
- Lebensmittel sind Gemeingut, keine Ware

- 17
• Human scale farming and production adapted to local realities with fair working conditions

- Landwirtschaft und Lebensmittelproduktion nach Menschenmaß, an die örtlichen Gegebenheiten angepasst und unter fairen Arbeitsbedingungen

- 18
• Respect for the environment and animal welfare

- Respekt für die Umwelt und das Wohl der Tiere

- 19
• Fresh, local, seasonal, healthy and diverse food accessible to all

- Frische, regionale, saisonale, gesunde und vielfältige Lebensmittel, zugänglich für alle

- 20
• Community building through direct and long term relationships with shared responsibility, risks and rewards

- Aufbau von Communities vor Ort durch direkte langfristige Beziehungen, in denen die Verantwortung, Risiken und Vorzüge des gemeinsamen Landwirtschaftens geteilt werden

- 21 • Active participation based on trust, understanding, respect, transparency and cooperation
- Aktive Beteiligung, die auf Vertrauen, Verständnis, Respekt, Transparenz und Kooperation aufbaut

- 22 • Mutual support and solidarity
- Gegenseitige Unterstützung und Solidarität.

Build / Develop / Empower

23 We want to build a strong coalition of CSAs and CSA networks across Europe to:

- 24 • Show the benefits of CSA for the whole of society

- 25 • Strengthen the CSA movement and help new CSAs to flourish

26 • Act as a voice for CSA communities to bring about change in European policy and agriculture to benefit above mentioned principles

- 27 • Work together with other social and solidarity economy movements

- 28 • Enable sharing of knowledge and skills between CSAs in different countries

- 29 • Link up organisations and individuals that are working to support CSA

- 30 • Empower and educate people to act and develop the movement.

31 We are a grassroot movement: we believe that the power of CSA is in pragmatic, everyday action and face-to-face relationships.

32 We are connecting with each other, with the farmers in our communities and with the living soil beneath our feet: this is our Common Ground.

- Aktive Beteiligung, die auf Vertrauen, Verständnis, Respekt, Transparenz und Kooperation aufbaut

- Gegenseitige Unterstützung und Solidarität.

Aufbauen / Entwickeln / Ermächtigen

Wir wollen ein starkes Bündnis aus CSAs und deren Netzwerken in ganz Europa bilden, um:

- die Vorzüge der CSA für die ganze Gesellschaft aufzuzeigen

- die CSA-Bewegung zu stärken und neuen CSAs beim Wachsen und Gedeihen zu helfen

- ein Sprachrohr für CSA-Gemeinschaften zu sein, und einen positiven Wandel der europäischen Agrarpolitik und Landwirtschaft, im Sinne der oben genannten Prinzipien zu fördern

- mit anderen sozialen Bewegungen sowie mit Bewegungen der solidarischen Ökonomie zusammen zu arbeiten

- Den Wissens- und Erfahrungsaustausch zwischen CSAs in verschiedenen Ländern zu ermöglichen

- Organisationen und Individuen miteinander zu vernetzen, die CSA unterstützen

- Menschen zu bestärken und weiterzubilden, die die Bewegung mit ihrer Energie beleben und voranbringen.

Wir sind eine Graswurzelbewegung: wir glauben, dass CSA ihre Kraft aus pragmatischem, alltäglichem Handeln und aus persönlichen Beziehungen schöpft.

Wir verbinden uns miteinander, mit den Erzeuger*innen unserer Regionen und mit dem lebendigen Boden unter unseren Füßen: dies ist unser gemeinsamer Grund.

The Common Ground for Community-Supported Agriculture in Europe project is financed in the framework of the European Year for Development / CONCORD.

**our world
our dignity
our future**



European Year for Development 2015